

SODBA SODIŠČA

(šesti senat)

z dne 14. oktobra 2004

v zadevi C-193/03 (predlog za sprejem predhodne odločbe Sozialgericht Stuttgart): Betriebskrankenkasse Robert Bosch GmbH proti Zvezni republiki Nemčiji ⁽¹⁾

(Socialno zavarovanje — Povračilo zdravstvenih stroškov, priglasenih v drugi državi članici — Člen 34 Uredbe (EGS) št. 574/72 — Zdravstvena zavarovalnica, ki uporablja poenostavljen postopek celotnega povračila za račune z majhnim zneskom)

(2004/C 300/40)

(Jezik postopka: nemščina)

(Začasni prevod, dokončni prevod bo objavljen v „Zbirki odločb Sodišča“)

V zadevi C-193/03, katere predmet je predlog za sprejem predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES naslovljen na Sodišče s sklepom Sozialgericht Stuttgart (Nemčija) z dne 19. marca 2003, ki je prispel na Sodišče dne 9. maja 2003, v postopku Betriebskrankenkasse Robert Bosch GmbH proti Zvezni republiki Nemčiji, je Sodišče (šesti senat), v sestavi A. Borg Barthet (poročevalec), predsednik senata, J.-P. Puissochet in S. von Bahr, sodniki, generalni pravobranilec: M. Poiares Maduro, sodni tajnik: R. Grass, dne 14. oktobra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi kot sledi:

Člen 34 Uredbe Sveta (EGS) št. 574/72 z dne 21. marca 1972 o določitvi postopka za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, spremenjena in ažurirana z Uredbo Sveta (EGS) št. 2001/83 z dne 2. junija 1983, kot jo spreminja Uredba Sveta št. 1399/1999 z dne 29. aprila 1999, je treba razlagati v tako, da ne nasprotuje praksi zdravstvene zavarovalnice, ki izhaja iz notranje ureditve, da svojim zavarovancem povrne celoto zdravstvenih stroškov, ki so jim nastali med njihovim bivanjem v drugi državi članici, če ne presegajo zneska 200 DEM.

⁽¹⁾ UL C 200, 23.8.2003.

SODBA SODIŠČA

(drugi senat)

z dne 7. oktobra 2004

v zadevi C-239/03: Komisija Evropskih skupnosti proti Francoski republiki ⁽¹⁾

(Neizpolnitev obveznosti države — Konvencija o varstvu Sredozemskega morja pred onesnaževanjem — Člena 4(1) in 8 — Protokol o zaščiti Sredozemskega morja pred onesnaževanjem s kopnega — Člen 6(1) in (3) — Nesprejem ustreznih ukrepov za preprečitev, zmanjšanje in odpravo hudega in dolgotrajnega onesnaževanja jezera Berre — Dovoljenje za izpust)

(2004/C 300/41)

(Jezik postopka: francoščina)

V zadevi C-239/03, katere predmet je tožba zaradi neizpolnitve obveznosti na podlagi člena 226 ES, ki jo je vložila dne 4. junija 2003 Komisija Evropskih skupnosti (zastopnika: G. Valero Jordana in B. Stromsky) proti Francoski republiki (zastopnika: G. de Bergues in E. Puisais), je Sodišče (drugi senat) v sestavi C. W. A. Timmermans, predsednik senata, R. Schintgen (poročevalec), R. Silva de Lapuerta, sodnica, P. Kūris in G. Arestis, sodnika, generalni pravobranilec: D. Ruiz-Jarabo Colomer, sodni tajnik: R. Grass, dne 7. oktobra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi, kot sledi:

1. Francoska republika, s tem, da ni sprejela vseh ustreznih ukrepov za preprečitev, zmanjšanje in odpravo hudega in dolgotrajnega onesnaževanja jezera Berre in s tem, da ni pravilno upoštevala določb priloge III Protokola o zaščiti Sredozemskega morja pred onesnaževanjem s kopnega, podpisanega v Atenah dne 17. maja 1980, v imenu Evropske gospodarske skupnosti sprejetega s Sklepom Sveta 83/101/EGS z dne 28. februarja 1983, s spremembo dovoljenja za odlaganje snovi iz priloge II protokola, po njegovi sklenitvi, ni izpolnila obveznosti iz členov 4(1) in 8 Konvencije o varstvu Sredozemskega morja pred onesnaževanjem, podpisane v Barceloni dne 16. februarja 1976, v imenu Evropske gospodarske Skupnosti sklenjene s Sklepom Sveta 77/585/EGS z dne 25. julija 1977 in člena 6(1) in (3) Protokola o zaščiti Sredozemskega morja pred onesnaževanjem s kopnega, podpisanega v Atenah dne 17. maja 1980, v imenu Evropske gospodarske skupnosti sprejetega s Sklepom Sveta 83/101/EGS z dne 28. februarja 1983, ter člena 300(7) ES.